

**ВИСТУП ПРЕЗИДЕНТА УКРАЇНИ
НА УРОЧИСТІЙ АКАДЕМІЇ
З НАГОДИ 1025-РІЧЧЯ ХРЕЩЕННЯ КИЇВСЬКОЇ РУСИ**

*Вельмишановні владика, глави церков
і релігійних організацій!
Дорогі співвітчизники!*

Сердечно вітаю вас усіх з 1025-річчям хрещення Київської Русі, яке ми відзначаємо цього року.

Нинішні урочистості — чудова нагода відійти від буденних клопотів та звернутися до духовних витоків і традицій, які впродовж багатьох століть становили серцевину ідентичності українців.

Осягаючи пройдений народом шлях, ми бачимо велич історії, культури, понад тисячолітній поступ України, прагнення до інтелектуального та духовного збагачення, взаємної оборони від лихолітніх вторгнень, що посягали на нашу свободу та християнські цінності.

Прийняття християнства як державної релігії було доленосним історичним актом, який вивів Київську Русь на новий цивілізаційний рівень, визначив її місце у колі християнських держав, дав могутній поштовх для розвитку нової якості та змісту культури, політичних і громадських інститутів.

В історії багатьох народів був свій просвітитель із апостольською місією. Для всіх православних таким провідником був Великий рівноапостольний князь Володимир. Як мудрий політик, він прагнув утвердити Київську Русь рівноправною державою серед своїх сусідів.

Місія князя Володимира здійснювалася не в духовній пустелі. За переказами, першим благовісником віри Христової на сучасних землях України був апостол Андрій Первозванний.

У перші століття нової ери, перебуваючи на засланні у Криму, у складних умовах проповідували Слово Боже видатні християнські діячі.

Слід також згадати, що у цьому році християнський світ відзначає 1150-ту річницю початку місії рівноапостольних Кирила і Мефодія, які, створивши слов'янську абетку, зробили доступним для слов'янських народів Святе Письмо. За більш ніж століття до Володимира Великого хрещення прийняв київський князь Аскольд. Християнкою була й бабуся святого рівноапостольного князя — свята княгиня Ольга.

Не дивно, що зерна євангельських слів осіли на підготовлений ґрунт, і з Києва по всій Русі стрімко проходило хрещення народу. За короткий час Київська Русь стала справжнім центром православного християнства. Ця місія продовжується і нині.

Християнство збагатилося на Русі здобутками місцевої культури, підживлюючи її власним колоритом. Такий синтез сприяв виробленню неповторного стилю в літературі, образотворчому мистецтві, архітектурі й музиці.

Вже у перше сторіччя після офіційного прийняття християнства як державної релігії Київської Русі було створено такі шедеври світового значення, як Софія Київська, «Слово про Закон і Благодать» митрополита Іларіона, Свято-Успенський собор Києво-Печерської лаври, «Повість минулих літ».

Київська християнська держава стала повноправним суб'єктом міжнародних відносин, про що, зокрема, свідчать численні родинні зв'язки київських князів із європейськими королівськими та візантійськими імператорськими родинами, які мали передусім політичне значення.

Велику роль у розвитку національних традицій відіграли в XVI–XVII століттях церковні братства та школи. У козацьку добу, особливо під проводом Богдана Хмельницького, а саме у колі церковних інтелектуалів була усвідомлена безпосередня спадковість козацького народу з Київською Руссю. Важко переоцінити вплив православного християнства на суспільну мораль і правову свідомість наших пращурів.

Наша духовна культура завжди демонструвала і продовжує демонструвати сьогодні толерантне ставлення до інших культур і релігій, ініціювала й ініціює вагомий, взаємозбагачуючий, безперервний культурний діалог зі світом.

Спільні риси в культурах багатьох європейських народів дають право говорити про європейську ідентичність, яка за своєю суттю є християнською, та стверджувати, що українці — її носії.

Без української ікони, церковно-храмової архітектури, хорошого співу та чернецтва неповним є уявлення про європейську цивілізацію.

Важливим чинником розвитку громадянського суспільства є стан державно-церковних відносин. В Україні діє близько 37 тисяч релігійних організацій 55 віросповідних напрямів. Безумовно, таке релігійне різнобарв'я обумовлює проведення виваженої державної політики в духовній сфері з метою консолідації всіх релігійних груп, утвердження суспільно-політичної стабільності, забезпечення конституційних прав.

Приємно відзначити високий рівень співпраці між різними релігійними спільнотами. Передусім це стосується діяльності Всеукраїнської ради церков і релігійних організацій. Її досвід діалогу, здатність знаходити спільні позиції щодо складних питань заслуговують на найвищу повагу. З вдячністю ми сприймаємо її міжнародну активність.

Високу шану і вдячність адресуємо також очільникам церков і релігійних об'єднань України.

28 липня Митрополит Володимир відзначатиме тезоіменитство. Хочу від усіх нас привітати його з цією подією.

Запевняю, що й надалі всю проблематику державно-церковних відносин ми будемо розглядати на постійній основі у форматі всебічної взаємодії органів влади з релігійними організаціями.

Ще раз підкреслюю — для держави всі церкви і релігійні організації є рівні. Ми поважаємо вибір наших громадян і гарантуємо кожному конституційне право на свободу віросповідань.

Ми не допустимо використання церков і релігійних організацій деякими політичними силами у своїх вузьких інтересах. Це стосується також і закордонних центрів, що через релігійні організації інколи прагнуть впливати на внутрішньополітичну ситуацію в Україні. Адже йдеться про питання національної безпеки держави.

У той же час, органи влади сприяли і будуть підтримувати розвиток міжцерковних зв'язків, місіонерську діяльність релігійних організацій.

Сьогодні церква і держава в Україні мають більш активно виступати партнерами у справі соціального служіння. Згадаймо

мудрі слова славетного українського митрополита Іларіона: «Служити народові — то служити Богові».

Закликаю усі органи влади, представників бізнесу разом із духовенством активніше допомагати обездоленим і нужденним. Слід посилити увагу до підтримки інституту сім'ї, виховання молоді, опікою охопити сиріт, людей у місцях позбавлення волі. Усім разом дбати про розквіт суспільства, соціальної справедливості і милосердя.

Органам влади слід посилити співпрацю з релігійними організаціями щодо впровадження ефективної політики охорони культурної спадщини, дбаючи про кожен культурний споруду.

Маємо разом формувати в українських громадян, представників бізнесу високу відповідальність за вагому тисячолітню спадщину, яку нам залишили попередні покоління.

Ми повинні бути свідомі того, що є спадкоємцями видатної традиції, яку започаткував один із європейських цивілізаційних форпостів — Київська Русь. Вона продемонструвала усьому тогочасному світові високі зразки духовності, правового мислення, самоорганізації громад і державної політики.

Історія свідчить, що жорстоко страждає той, хто не прагне зберігати єдність віри, народу, держави. Здолавши тяжкі випробування, наш народ лише наприкінці ХХ століття остаточно виборов незалежну державу, яка свято наслідуює традиції Київської Русі. Але ще не всі рани минулого загоєно.

Попереду в нас усіх тяжка праця задля відновлення єдності православ'я, стародавньої традиції християнства Київської Русі. Традиції, яка шанувала усі релігії народів світу, але завжди була вірна своїй рідній Київській купелі.

Певнений, що у нас вистачить і мудрості, і сили у цій об'єднавчій богоугодній справі. Майбутнє України, її народу в єдності, а не в розділеннях. Це не пафосні слова, а важливе послання, яке ми зобов'язані передавати від покоління до покоління.

Переконаний, з вірою у майбутнє ми зуміємо досягти омріяних висот.

Благослови нас, Господи, на величні і добрі справи в ім'я України та її народу!

Дякую за увагу!



Президент України Віктор Янукович (у центрі праворуч) та Президент Російської Федерації Володимир Путін (у центрі ліворуч) під час урочистого молебню на Володимирській гірці з нагоди 1025-річчя Хрещення Київської Русі, Київ, 27 липня 2013 року. Фото Павла Багмута

The President of Ukraine Viktor Yanukovych (rightward in center) and the RF President Volodymyr Putin (leftward in center) during a solemn prayer on the Volodymyr Hill on the occasion of the 1025th anniversary of Christianity of Kievan Rus, Kyiv, July 27, 2013. Photo of Pavlo Bagmut



Президент Російської Федерації Володимир Путін, Президент України Віктор Янукович, Президент Молдови Ніколає Тимофті та Президент Сербії Томіслав Ніколич (зліва направо) під час урочистого молебню з нагоди 1025-річчя Хрещення Київської Русі, Київ, 27 липня 2013 року. Фото Павла Багмута

The RF President Volodymyr Putin, the President of Ukraine Viktor Yanukovych, the President of Moldova Nicolae Timofti and the President of Serbia Tomislav Nikolic (left to right) during a solemn prayer on the occasion of the 1025th anniversary of Christianity of Kievan Rus, Kyiv, July 27, 2013. Photo of Pavlo Bagmut

**SPEECH OF THE PRESIDENT OF UKRAINE ON THE OCCASION
OF THE SOLEMN CEREMONY OF CELEBRATION
OF 1025TH ANNIVERSARY OF CHRISTIANITY
IN THE KYIVAN RUS**

*Dear archbishops, leaders of the churches
and religious organizations,
Dear compatriots!*

I am happy to heartily congratulate you on the 1025th anniversary of the Christianity in the Kievan Rus, which we celebrate this year.

Today's celebration is a great opportunity to move away from everyday routine and turn our attention to spiritual roots and traditions, which for centuries constituted the core of the Ukrainian identity.

Comprehending the dynamic path of our country development, we see the greatness of history, culture and progress of Ukraine through millennial period, striving for intellectual and spiritual enrichment, mutual defense against invasions claiming our freedom and Christian values.

The adoption of Christianity as the state religion was the momentous historic act that led the Kievan Rus to the next level of civilization, defined its place in the family of the Christian states, gave a powerful impetus to the development of new quality and content of cultural, political and social institutions.

In the history of many nations there was an educator of the apostolic mission. The Great Prince Volodymyr proved to be such religious leader for all Orthodox Christians. As a wise politician, he sought to establish the Kievan Rus as an equal state among its neighbors.

Prince Volodymyr performed his mission not in a spiritual desert. According to a legend, St. Andrew the Apostle was the first evangelist of the Christian faith in the modern territory of Ukraine.

In the first century AD prominent Christian leaders preached the word of God in difficult conditions of exile in Crimea.

It should also be mentioned that this year the Christian world celebrates the 1150th anniversary of the mission of Cyril

and Methodius, who created the Slavic alphabet and made the Scriptures available to the Slavic peoples.

The Great Kyiv Prince Askold had adopted Christianity for more than a century before Volodymir. Princess Olga, the Prince's grandmother, was also Christian. Not surprising that the grains of Gospel were planted on the prepared soil. The people in the Kyivan Rus were rapidly baptized and in a short time the Kievan Rus became a center of Orthodox Christianity. This mission continues today. Christianity was enriched in the Kyivan Rus with achievements of the local culture adding to it own flavor. This synthesis contributed to development of a unique style in literature, art, architecture and music.

As a result, in the first century after the official adoption of Christianity as the state religion of the Kievan Rus there were created such masterpieces of the world magnitude as St Sophia Cathedral of Kyiv, «Sermon on Law and Grace» by Metropolitan Hilarion, the Holy Dormition Cathedral of the Kyiv-Pechersk Lavra, the «Tale of Bygone Year».

The Kyiv Christian state became a full subject of the international relations, in particular, supported by many family ties of the Kievan princes with the royal houses of Europe and the Byzantine imperial family, who were primarily of political significance.

Church fraternities and schools played an important role in the development of national traditions in the 16th–17th centuries.

In the Cossacks period, especially under the leadership of Bogdan Khmelnytsky, the church intellectuals recognized that the Cossack people's hereditary was directly related to the Kievan Rus.

It is difficult to overestimate the influence of Orthodox Christianity on the public morality and legal consciousness of our ancestors.

Our spiritual culture has always demonstrated and continues to demonstrate tolerant attitude towards other cultures and religions. It initiated and continues to initiate meaningful and mutually advantageous cultural dialogue with the world.

Common features in the cultures of many European nations allow talking about our European identity, which is Christian in its nature, and claim that Ukrainians are its bearers.

Understanding of the European civilization is incomplete without Ukrainian icons, Ukrainian church temple architecture, Ukrainian choir singing and Ukrainian monasticism

The state-church relations are an important factor in the development of civil society.

In Ukraine there are about 37,000 religious organizations of 55 religious trends. Such a multiplicity of religions needs a balanced policy in the spiritual realm in order to consolidate all religious groups, promote social and political stability, provide the constitutional rights.

It would cheer up to recognize a high level of cooperation between different religious communities. First of all it concerns the activities of the All-Ukrainian Council of Churches and Religious Organizations. Its experience of maintaining dialogue, ability to find common ground on difficult issues deserve the highest respect. With gratitude we accept its international activity.

Our high respect and appreciation we address to the leaders of churches and religious associations of Ukraine.

On July 28 Metropolitan Volodymyr will celebrate the Name Day. I would like to congratulate him on this occasion on behalf of all of us.

I assure you that further on we will consider the whole issue of church-state relations on an ongoing basis in the form of comprehensive cooperation between the government and religious organizations.

Once again I emphasize that all the churches and religious organizations are equal for the state. We respect the choice of our citizens and ensure the constitutional right to freedom of religion for everybody.

We will not allow the use of churches and religious organizations by any political forces in their own narrow interests. This also applies to foreign centers, who sometimes seek to influence the political situation in Ukraine through the religious organizations. It is the matter of the national security.

At the same time the authorities have contributed and will continue to support the development of inter-church relations and missionary activities of the religious organizations.

Today, the church and the state in Ukraine should be more active partners in performing social service.

Let us remember the wise words of the famous Ukrainian Metropolitan Hilarion: «Serving people means serving God».

I call all state authorities and businesses to help the vulnerable and needy people together with the clergy.

It is necessary to pay more attention to supporting the family, educating the youth and caring for orphans and people in prisons.

We should altogether contribute to flourishing society, social justice and charity.

State authorities should strengthen cooperation with the religious organizations for implementing effective policy of cultural heritage protection and care for every religious building.

Together we should educate the Ukrainian citizens and businesses in the spirit of great responsibility for significant millennial heritage left for us by earlier generations.

We must be conscious that we are followers of the outstanding tradition initiated by one of the outposts of the European civilization — the Kievan Rus. It showed at that time the highest examples of spirituality, legal thinking, self-governing communities and public policy to the whole world.

History shows that those severely suffer, who are not determined to keep the unity of the faith, the people of the state.

Passing through a terrible ordeal our nation only in the end of the 20th century finally became an independent state, which halloed the traditions of the Kievan Rus. However, not all wounds of the past are healed.

Ahead of us all we have hard work to restore the unity of the Orthodox Church, an ancient tradition of Christianity of the Kievan Rus, the tradition that honored all religions of the world, but was always faithful to its native Kyiv cradle.

I am confident that we have enough wisdom and strength for pleasing to God unification. The future of Ukraine and its people is in unity, not in separation.

These are not pretentious words, but an important message that we must pass on from generation to generation.

I am convinced that with faith in the future we will be able to reach the cherished heights.

Bless us, Lord, for majestic and good deeds in the name of Ukraine and its people!

Thank you!